

2026

Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností
pohybu nebo orientace – Obecné požadavky – ČSN
Část 1: Kontrast EN 16584-1
28 7252

Railway Applications – Design for PRM Use – General Requirements –
Part 1: Contrast

Applications ferroviaires – Conception destinée à l'usage par les PMR – Exigences générales –
Partie 1: Contraste

Bahnanwendungen – Gestaltung für die Nutzung durch PRM – Allgemeine Anforderungen –
Teil 1: Kontrast

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 16584-1:2025. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 16584-1:2025. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 16584-1 (28 7252) z března 2026.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 16584-1:2025 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN 16584-1:2026 z března 2026 převzala EN 16584-1:2025 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

EN 10088-2:2024 zavedena v ČSN EN 10088-2:2025 (42 0927) Korozivzdorné oceli – Část 2: Technické dodací podmínky pro plechy a pásy z ocelí odolných korozi pro obecné použití

EN 13272-1:2019 zavedena v ČSN EN 13272-1:2022 (28 1511) Drážní aplikace – Elektrické osvětlení v kolejových vozidlech veřejných dopravních systémů – Část 1: Železnice

EN 16584-2:2025 zavedena v ČSN EN 16584-2:2026 (28 7252) Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Obecné požadavky – Část 2: Informace

EN 16584-3:2025 zavedena v ČSN EN 16584-3:2026 (28 7252) Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Obecné požadavky – Část 3: Optické a třecí charakteristiky

EN 16586-1:2025 zavedena v ČSN EN 16586-1:2026 (28 7250) Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Přístupnost kolejových vozidel pro osoby s omezenou schopností pohybu – Část 1: Nástupní a výstupní schody

EN 16587:2025 zavedena v ČSN EN 16587:2026 (28 7253) Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Požadavky na bezbariérové trasy pro infrastrukturu

ISO 17398:2004 zavedena v ČSN ISO 17398:2005 (01 8016) Bezpečnostní barvy a bezpečnostní značení – Klasifikace, provedení a trvanlivost bezpečnostních značení

ISO 21542:2021 zavedena v ČSN ISO 21542:2024 (73 4001) Přístupnost a bezbariérové užívání

ISO 3864-1:2011 zavedena v ČSN ISO 3864-1:2012 (01 8011) Grafické značky – Bezpečnostní barvy a bezpečnostní značení – Část 1: Zásady navrhování bezpečnostních značek a bezpečnostního značení

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 9241-303:2012 (83 3582) Ergonomie systémových interakcí člověka – Část 303: Požadavky na elektronické zobrazovací displeje

ČSN ISO 7001:2009 (01 8021) Grafické značky – Veřejné informační značky

ČSN ISO 22727:2008 (01 8020) Grafické značky – Tvorba a navrhování veřejných informačních značek –
Požadavky

ČSN ISO 9186-1 (01 8004) Grafické značky – Zkušební metody – Část 1: Metody zkoušení srozumitelnosti

ČSN ISO 9186-2 (01 8004) Grafické značky – Zkušební metody – Část 2: Metoda zkoušení kvality vnímání

ČSN EN ISO 105-B05 (80 0150) Textilie – Zkoušky stálobarevnosti – Část B05: Zjišťování a hodnocení fotochromie

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/797 ze dne 11. května 2016, o interoperabilitě železničního systému v EU. V České republice je tato směrnice zavedena zákonem č. 367/2019 Sb. ze

dne 17. prosince 2019, kterým se mění zákon č. 266/1994 Sb. o drahách, ve znění pozdějších předpisů, a další související zákony a zákonem č. 426/2021 ze dne 27. října 2021, kterým se mění zákon č. 266/1994 Sb. o drahách, ve znění pozdějších předpisů, a zákon č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů.

Nařízení Komise (EU) 1300/2014 ze dne 18. listopadu 2014, o technických specifikacích pro interoperabilitu týkajících se přístupnosti železničního systému Unie pro osoby se zdravotním postižením a osoby s omezenou schopností pohybu a orientace.

Vysvětlivky k textu převzaté normy

Text převzaté normy se vztahuje na aplikace využívané na železničních drahách (celostátních, regionálních, místních, vlečkách, zkušebních a speciálních) a na tramvajových drahách.

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu ACRI – Asociace podniků českého železničního průmyslu, IČO 63832721

Technická normalizační komise: TNK 141 Železnice

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 16584-1

Říjen 2025

ICS 45.020; 11.180.01
EN 16584-1:2017

Nahrazuje

Drážní aplikace - Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace -
Obecné požadavky -
Část 1: Kontrast

Railway Applications - Design for PRM Use - General Requirements -
Part 1: Contrast

Applications ferroviaires - Conception destinée à l'usage par les PMR - Exigences générales -
Partie 1: Contraste

Bahnanwendungen - Gestaltung für die Nutzung durch PRM - Allgemeine Anforderungen -
Teil 1: Kontrast

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2025-06-30.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2025 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky
Ref. č. EN 16584-1:2025 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva.....	8
Úvod.....	9
1..... Předmět normy.....	10
2..... Citované dokumenty.....	10
3..... Termíny a definice.....	11
4..... Značky a zkratky.....	14
5..... Požadavky a posuzování.....	15
5.1..... Obecně.....	15
5.2..... Infrastruktura.....	15
5.2.1..... Bezbariérové trasy.....	15
5.2.2..... Dveře a vstupy.....	15
5.2.3..... Průhledné překážky.....	17
5.2.4..... Nábytek a volně stojící objekty.....	

.....	17
5.2.5.....	
Madla.....	
.....	17
5.2.6.....	
Nebezpečná oblast nástupiště a hrana nástupiště.....	17
5.2.7.....	
Konec nástupiště.....	
.....	18
5.3.....	
Kolejová vozidla.....	
.....	18
5.3.1.....	
Sedadla.....	
.....	18
5.3.2.....	
Dveře.....	
.....	19
5.3.3.....	
Vnější dveře.....	
.....	20
5.3.4.....	
Vnitřní dveře.....	
.....	23
5.3.5.....	
Toalety (standardní a univerzální).....	
.....	23
5.3.6.....	
Informace pro cestující.....	
.....	24
5.3.7.....	
Změny výškové úrovně.....	
.....	27
5.3.8.....	
Madla.....	
.....	27
5.3.9.....	
Nástupní a výstupní schody.....	
.....	27

5.3.10...	Zařízení pro nouzové volání.....	28
5.3.11...	Pomůcky pro nastupování.....	28
6.....	Techniky pro posuzování kontrastu.....	29
6.1.....	Obecně.....	29
6.2.....	Zjišťování LRV.....	29
6.2.1.....	Obecně.....	29
6.2.2.....	Metody pro zjišťování LRV.....	29
6.2.3.....	Specifická kritéria posuzování pro korozivzdornou ocel.....	34
6.3.....	Postup pro posuzování kontrastu se zjištěnými hodnotami LRV (jako v 6.2).....	34
6.3.1.....	Obecné požadavky na kontrast.....	34
6.3.2.....	Specifické požadavky na kontrast na nápisích.....	34
6.3.3.....	Trvanlivost kontrastu.....	34
6.3.4.....	Zvláštní požadavky na elektronické displeje.....	35
Příloha A (normativní)	Grafy kontrastu.....	36
A.1.....		

Obecně.....	
.....	36

A.2..... Zpracované příklady	
kontrastu.....	
.....	38

A.3.....	Vzájemně kontrastní pásy.....	40
Příloha B (normativní) Kontrast pro dveře a průhledné překážky..... 41		
B.1.....	Obecně.....	41
B.2.....	Vnější dveře.....	41
B.3.....	Případ 1: Okno je menší nebo rovno 40 % viditelného křídla dveří.....	42
B.4.....	Případ 2: Okno je větší než 40 % viditelného křídla dveří.....	43
B.5.....	Případ 3: Alternativa, pokud křídlo dveří není v barvě kontrastní k boku skříně.....	44
B.6.....	Značení vnitřních dveří a průhledných překážek.....	44
Příloha C (normativní) Výpočet účinného kontrastu pro displeje..... 47		
C.1.....	Osvětlené displeje.....	47
C.2.....	Podsvícené a/nebo svítící displeje.....	47
Příloha D (informativní) Podpůrné informace z vydaných dokumentů..... 49		
D.1.....	Obecně.....	49
D.2.....	Publikace CIE 196:2011 Návod CIE na zvýšení dostupnosti světla a osvětlení.....	49
D.3.....	Pokyny ADA (Američané pro zákon o pracovní neschopnosti) pro přístupnost budov a zařízení.....	49

D.4..... BS 8300-2 2018 Návrh přístupného a inkluzivního zastavěného prostředí, Část
2 Budovy – Prováděcí předpisy..... 49

Příloha ZA (normativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky
Směrnice EU 2016/797,
které mají být pokryty.....
..... 50

Bibliografie.....
..... 52

Evropská předmluva

Tento dokument (EN 16584-1:2025) vypracovala technická komise CEN/TC 256 *Drážní aplikace*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do dubna 2026 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do dubna 2026.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 16584-1:2017.

V porovnání s předchozím vydáním byly provedeny následující technické změny:

- byla aktualizována šablona dokumentu;
- dokument prošel celkovou revizí ohledně odkazů na dokumenty a redakčních úprav včetně gramatiky;
- byl upraven předmět normy;
- byly aktualizovány citované dokumenty;
- termíny a definice prošly revizí;
- v 5.1. byly odstraněny odkazy na přílohy týkající se ES ověřování a požadavků na zkoušení;
- v 5.2.6 Nebezpečná oblast nástupiště a hrana nástupiště – poznámka 1 byla změněna na odrážku, poznámka 2 přesunuta ze 7) do 5);
- v 5.2.7 Konec nástupiště – bylo doplněno „požadavek na kontrast pro bariéru se musí posuzovat podle volně stojícího objektu“;
- v 5.3.4 Vnitřní dveře – byl upraven text;
- v 5.3.6.2 – byl upraven text a doplněny další obrázky;
- v 5.3.11 Pomůcky pro nastupování – byl text „zkosený nájezd“ změněn na „zkosená lišta“
- byla odstraněna příloha D „ES ověřování – Prvky interoperability“;
- byla odstraněna příloha E „Shrnutí požadavků na zkoušení“;
- další přílohy byly přečíslovány;
- byla aktualizována příloha ZA;
- byla aktualizována bibliografie.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku, uděleného CEN Evropskou

komisí. Stálý výbor států ESVO následně schvaluje tyto požadavky pro své členské státy.

Vztah s legislativou EU viz informativní příloha ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

Úvod

Tento dokument je částí souboru čtyř norem „Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“, který má celkem devět částí:

EN 16584 je normou, která se týká jak infrastruktury, tak kolejových vozidel – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Obecné požadavky:

- Část 1: Kontrast (EN 16584-1)
- Část 2: Informace (EN 16584-2)
- Část 3: Optické a třecí charakteristiky (EN 16584-3)

EN 16585 je normou, která se týká kolejových vozidel – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Vybavení a komponenty v kolejových vozidlech:

- Část 1: Toalety (EN 16585-1)
- Část 2: Prvky pro sezení, stání a pohyb (EN 16585-2)
- Část 3: Volné průchody a vnitřní dveře (EN 16585-3)

EN 16586 je normou, která se týká kolejových vozidel – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Přístupnost kolejových vozidel pro osoby s omezenou schopností pohybu:

- Část 1: Schody pro nástup a výstup (EN 16586-1)
- Část 2: Pomůcky pro nastupování (EN 16586-2)

EN 16587 je normou, která se týká infrastruktury – Drážní aplikace – Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace – Požadavky na bezbariérové trasy pro infrastrukturu.

Cílem těchto norem je ujasnit požadavky (pomocí jednoznačných a jednotných termínů a definic) a stanovit související kritéria a v případě potřeby také metodiky, které umožní jednoznačné posouzení pro „vyhovující/nevyhovující“.

1 Předmět normy

Tento dokument popisuje specifické požadavky na „Konstrukční úpravy pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ týkající se jak infrastruktury, tak kolejových vozidel, a posuzování těchto požadavků. Pro tento dokument:

Definice a požadavky popisují specifická hlediska „Konstrukčních úprav pro osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace“ potřebných pro osoby se zdravotním postižením a osoby se sníženou schopností pohybu, jak je definováno v PRM TSI.

Tento dokument definuje prvky, které jsou obecně platné pro bezbariérové cestování týkající se vizuálního kontrastu. Definice a požadavky tohoto dokumentu zahrnují aplikace pro infrastrukturu a kolejová vozidla.

Tento dokument se týká pouze hledisek přístupnosti pro cestující osoby s omezenou schopností pohybu nebo orientace; nestanovuje požadavky a definice týkající se ostatních osob.

Tento dokument předpokládá, že se infrastruktura nebo kolejová vozidla nacházejí v definovaném provozním stavu.

Jsou-li uvedeny minimální nebo maximální rozměry, nejedná se zde o požadavky na jmenovité hodnoty.

Norma „Obecné požadavky“ je vypracována ve třech částech:

Tento dokument je část 1 a obsahuje

- kontrast.

Část 2 obsahuje

- mluvené informace;
- psané informace;
- hmatové informace;
- piktogramy;
- akustické signály.

Část 3 obsahuje

- osvětlení;
- vlastnosti snižující odraz;
- průhledné překážky;
- protiskluzovou odolnost.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.